SMLOUVA č.

uzavřená na základě výsledků zadávacího řízení k veřejné zakázce:

**„Překlad zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, zákona č. 90/2012 Sb., o obchodních společnostech a družstvech, a zákona č. 91/2012 Sb., o mezinárodním právu soukromém, z českého do anglického, německého, francouzského a ruského jazyka“**

uzavřená v rámci projektu **Nové soukromé právo**, reg.č. CZ.1.04/4.1.00/80.00003, který je financován z Evropského sociálního fondu prostřednictvím Operačního programu Lidské zdroje a zaměstnanost a státního rozpočtu ČR.

**Objednatel:** Česká republika - Ministerstvo spravedlnosti

Se sídlem: Vyšehradská 16, 128 10 Praha 2

IČO: 00025429

DIČ: není plátce DPH

Bankovní spojení: ČNB Praha

Číslo účtu: 5120001/0710

Jehož jménem je oprávněn činit právní úkony: Ing. Bc. Radomír Daňhel, náměstek ministra

(dále jen Objednatel)

**Zhotovitel:**

Se sídlem:

Zapsaný v Obchodním rejstříku vedeném ……soudem v …, oddíl…., vložka…

IČO:

DIČ:

Bankovní spojení:

Číslo účtu:

Jehož jménem jedná:

(dále jen Zhotovitel)

uzavírají podle § 269 odst. 2 zákona č. 513/1991 Sb., Obchodní zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „obchodní zákoník“) následující Smlouvu.

Čl. 1

**Preambule**

1. Zhotovitel prohlašuje, že splňuje veškeré podmínky a požadavky v této Smlouvě stanovené a je oprávněn tuto smlouvu uzavřít a řádně plnit závazky v ní obsažené. Zhotovitel se zavazuje k dodávce a k poskytnutí služeb uvedených v této Smlouvě.
2. Objednatel prohlašuje, že je organizační složkou státu dle zákona č. 2/1969 Sb., o zřízení ministerstev a jiných ústředních orgánů státní správy České republiky, ve znění pozdějších předpisů, a zákona č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů (rozpočtová pravidla), ve znění pozdějších předpisů, a že splňuje veškeré podmínky a požadavky v této smlouvě stanovené a je oprávněn tuto smlouvu uzavřít a řádně plnit závazky v ní obsažené.
3. Poskytování služeb, které jsou předmětem této Smlouvy, je založeno schváleným projektem evidovaným pod registračním číslem CZ.1.04/4.1.00/80.00003, vedeným pod názvem „Nové soukromé právo“ (dále jen „Projekt“) a Podmínkami použití prostředků pro realizaci projektu vydanými poskytovatelem dotace, kterým je Ministerstvo vnitra ČR (dále jen „poskytovatel dotace“). Celý Projekt je financován z prostředků Evropského sociálního fondu prostřednictvím Operačního programu Lidské zdroje a zaměstnanost (dále jen „OP LZZ“) a ze státního rozpočtu ČR a jako takový je vázán dodržováním pravidel specifikovaných v metodické dokumentaci vedené pod názvem Desatero příruček dostupných na <http://www.esfcr.cz/07-13/oplzz/desatero-op-lzz>.

Čl. 2

Předmět smlouvy

**1. Popis předmětu**

Předmětem Smlouvy je překlad

* zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník,
* zákona č. 90/2012 Sb., o obchodních společnostech a družstvech,
* zákona č. 91/2012 Sb., o mezinárodním právu soukromém

z českého do …………… jazyka (dále též „Dílo“). Vyžadován je právní překlad.

Celkový rozsah výše uvedených textů je 929,5 normostran (1 normostrana = 1 800 znaků včetně mezer).

Další požadavky zadavatele na předmět plnění:

* dodržení formální úpravy dle požadavků zadavatele,
* zajištění kontroly překladů rodilým mluvčím, který musí mít právnické vzdělání minimálně na magisterské úrovni. Rodilý mluvčí vyhotoví o kontrole písemnou zprávu, veškeré nedostatky, na které ve své zprávě poukáže, musí být opraveny, konečná písemná zpráva již musí být bez zjištěných nedostatků.
* správnost a jednotnost při používaní zavedené terminologie,
* soulad s právní terminologií používanou v právních předpisech zemí příslušné jazykové kultury,
* přednostní používaní zavedené terminologie ve veřejně přístupných dokumentech (právní předpisy, judikatura atd.),
* konzultace terminologie se zadavatelem a respektování jeho pokynů v této oblasti,
* průběžné zasílání přeložených textů zadavateli jednou měsíčně, vždy tedy čtvrtina přeložených textů, poslední měsíc bude odevzdán kompletní překlad včetně zprávy rodilého mluvčího.

Zadavatel nepožaduje pro plnění předmětu smlouvy oprávnění soudního tlumočníka.

**Publicita:**

Všechny výstupy musí být na titulní straně opatřeny povinnou publicitou v souladu s Manuálem pro publicitu OP LZZ, tzn. budou obsahovat název projektu, registrační číslo projektu, následující loga a text:



**Tato publikace je financována z Evropského sociálního fondu prostřednictvím Operačního programu Lidské zdroje a zaměstnanost a ze státního rozpočtu ČR.**

Čl. 3

**Součinnost a vzájemná komunikace**

1. Smluvní strany se zavazují vzájemně spolupracovat a poskytovat si veškeré informace potřebné pro řádné plnění svých závazků. Smluvní strany jsou povinny informovat druhou smluvní stranu o veškerých skutečnostech, které jsou nebo mohou být důležité pro řádné plnění této Smlouvy.
2. Smluvní strany jsou povinny plnit své závazky vyplývající z této Smlouvy tak, aby nedocházelo k prodlení s plněním jednotlivých termínů a k prodlení splatnosti jednotlivých peněžních závazků.
3. Veškerá komunikace mezi smluvními stranami bude probíhat prostřednictvím oprávněných osob, pověřených pracovníků nebo statutárních zástupců smluvních stran uvedených v Příloze č. 1, která tvoří neoddělitelnou součást této Smlouvy.
4. Všechna oznámení mezi smluvními stranami, která se vztahují k této Smlouvě, nebo která mají být učiněna na základě této Smlouvy musí být učiněna v písemné podobě a druhé straně doručena buď osobně nebo doporučeným dopisem či jinou formou registrovaného poštovního styku na adresu uvedenou na titulní stránce této Smlouvy, není-li stanoveno nebo mezi smluvními stranami dohodnuto jinak.
5. Ukládá-li smlouva doručit některý dokument v písemné podobě, může být doručen buď v papírové formě nebo v elektronické (digitální) formě jako dokument textového procesoru MS Word verze 7.0 a vyšší na dohodnutém médiu.
6. Smluvní strany se zavazují, že v případě změny svého sídla, pracoviště a svých zástupců budou o této změně druhou smluvní stranu písemně informovat nejpozději do 15 (patnácti) kalendářních dnů.
7. Zhotovitel se zavazuje informovat Objednatele o identifikaci každého Subdodavatele, který pro něj bude zajišťovat plnění Smlouvy.

Čl. 4

## Místo a termín plnění

1. Místem plnění je sídlo Objednatele
2. Doba plnění je 150 dnů od podpisu smlouvy.

Čl. 5

**Cena díla a platební podmínky**

1. Cena dle této Smlouvy je cenou nepřekročitelnou a nejvýše přípustnou. Cena zahrnuje veškeré náklady Zhotovitele se splněním předmětu Smlouvy.
2. Cena předmětu plnění za celkové plnění podle této Smlouvy činí ………… Kč včetně DPH (slovy), …………… Kč bez DPH (slovy), z toho DPH ve výši ... % ………… Kč (slovy).
3. Tyto ceny lze změnit pouze v případě, že v době realizace díla dojde ke změnám daňových předpisů upravujících výši DPH. V takovém případě jsou smluvní strany povinny uzavřít písemný dodatek ke smlouvě, podepsaný oprávněnými zástupci obou smluvních stran.
4. Podmínkou fakturace plnění Zhotovitele dle této Smlouvy je řádné dokončení plnění a předání výsledků Objednateli na základě oboustranně odsouhlaseného písemného předávacího protokolu. Kopie oboustranně podepsaného předávacího protokolu bude přílohou faktury.
5. Splatnost řádně vystaveného daňového dokladu - faktury, obsahující náležitosti dle § 29 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, a náležitosti obchodní listiny ve smyslu ustanovení § 13a obchodního zákoníku, činí 30 dnů od doručení Objednateli.
6. Objednatel má právo daňový doklad před uplynutím lhůty jeho splatnosti vrátit, aniž by došlo k prodlení s jeho úhradou, neobsahuje-li správné údaje nebo náležitosti dle uvedených právních předpisů. Nová lhůta splatnosti v délce 30 dnů počne plynout ode dne doručení opraveného daňového dokladu Objednateli. Za vrácení se považuje i oznámení o nesprávnosti daňového dokladu učiněné elektronickými prostředky.
7. V případě, že se Objednateli s ohledem na financování ze státního rozpočtu nepodaří zajistit finanční prostředky na realizaci předmětu Smlouvy, má Objednatel právo jednostranně odstoupit od Smlouvy, a to bez nároku na náhradu škody nebo ušlého zisku pro kteroukoliv smluvní stranu.
8. Platby budou probíhat výhradně v Kč a rovněž veškeré cenové údaje budou v této měně. Dnem úhrady se rozumí den podání bankovního příkazu k úhradě fakturované částky z účtu Objednatele ve prospěch účtu Zhotovitele.
9. Objednatel neposkytuje zálohy.

Čl. 6

Předání a převzetí předmětu Smlouvy

1. Zhotovitel je povinen provést písemné části předmětu Smlouvy v těchto verzích:
2. Pracovní verze Díla budou zasílány průběžně emailem kontaktní osobě Objednatele. Termíny zasílání pracovních verzí budou Objednatelem určeny po podpisu Smlouvy.
3. Finální, Objednatelem odsouhlasená, verze Díla musí zohledňovat všechny požadavky specifikované v této Smlouvě, v Zadávací dokumentaci a nabídce Zhotovitele. Zároveň musí zohledňovat i všechny dílčí připomínky vznesené Objednatelem. Finální verzi Díla je Zhotovitel povinen předat v listinné podobě a zároveň i v elektronické podobě na CD-R ve formátu MS Office.
4. O předání a převzetí Díla, resp. jeho jednotlivých částí bude vždy sepsán předávací protokol podepsaný oběma smluvními stranami, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom jeho vyhotovení.
5. Zjistí-li Objednatel při převzetí Díla nebo jeho části zjevné vady nebo nedodělky, je povinen o tom sepsat zápis s uvedením zjištěných vad či nedodělků, podepsaný osobou Objednatele oprávněnou k převzetí Díla nebo jeho části. Lhůta pro odstranění zjištěných vad či nedodělků činí 10 pracovních dnů ode dne předání zápisu Zhotoviteli, nestanoví-li Objednatel písemně lhůtu delší.
6. Nedokončené Dílo, Dílo s vadami či nedodělky není Objednatel povinen převzít, ani podepsat předávací protokol a do odstranění těchto vad není povinen zaplatit cenu Díla.
7. Zhotovitel je povinen všechny písemné zprávy, písemné výstupy a prezentace opatřit vizuální identitou dle Manuálu vizuální identity ESF v ČR 2007 – 2013, Manuálu vizuální identity OP LZZ 2007 – 2013 a dle Manuálu pro publicitu OP LZZ 2007 – 2013 v platném znění.
8. Zjistí-li Objednatel, že Zhotovitel plní předmět Smlouvy v rozporu se svými povinnostmi, je Objednatel oprávněn požadovat, aby Zhotovitel odstranil vady vzniklé vadným prováděním a plnil tuto Smlouvu řádným způsobem. Jestliže Zhotovitel tak neučiní ve lhůtě 10 dnů od zjištění výskytu vad na předmětu plnění Smlouvy a postup Zhotovitele by vedl nepochybně k podstatnému porušení Smlouvy, je Objednatel oprávněn odstoupit od Smlouvy. Zhotovitel je v takovém případě povinen uhradit Objednateli veškeré škody vzniklé z důvodů porušení Smlouvy Zhotovitelem.

**Čl. 7**

Vlastnická práva a práva duševního vlastnictví

1. Dílo a veškeré výstupy Zhotovitele (dále dohromady v tomto článku jako „Plnění“) dle této Smlouvy je předmětem autorskoprávní ochrany podle zákona č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon), ve znění pozdějších předpisů.
2. Zhotovitel prohlašuje, že Plnění ani jeho část nemá žádné právní vady, že není zatíženo právy třetích osob týkajících se zejména vlastnického práva a práv duševního vlastnictví a že Zhotovitel je zcela oprávněn disponovat bez jakéhokoli omezení veškerými majetkovými právy k Plnění a uzavřít s Objednatelem tuto Smlouvu na celý rozsah předmětu Plnění. V případě, že se uvedené prohlášení Zhotovitele nezakládá na pravdě, Zhotovitel odpovídá Objednateli za vyplývající důsledky v plném rozsahu včetně odpovědnosti za skutečnou škodu a ušlý zisk. Uplatní-li třetí osoba své právo k Plnění a/nebo jeho části, zavazuje se Zhotovitel bez zbytečného odkladu a na vlastní náklady učinit potřebná opatření k ochraně výkonu práv Objednatele, pokud jej k tomu Objednatel zmocní. Vlastnictví k hmotnému nosiči dat, na němž je Plnění zaznamenáno a k ostatním materiálům přechází na Objednatele okamžikem podpisu předávacího protokolu. Cena hmotného nosiče dat je již zahrnuta v ceně dle čl. 5 této Smlouvy. Smluvní strany tímto výslovně prohlašují, že veškerá finanční vyrovnání za užívání Plnění jsou zahrnuta v ceně uvedené v čl. 5 této Smlouvy.
3. Objednatel je oprávněn užívat Plnění jakýmkoli zákonem povoleným způsobem, v neomezeném množstevním i teritoriálním rozsahu a po neomezenou dobu. Objednatel je zejména oprávněn upravovat či jinak měnit obsah Plnění a spojovat je s jinými dokumenty. Cena za udělení této licence je již zahrnuta v ceně Plnění v čl. 5 této Smlouvy. Objednatel je dále oprávněn zasahovat do Plnění a dalších předaných materiálů, je oprávněn je rozmnožovat neomezeným způsobem, předávat třetím osobám a umožnit jejich použití třetími osobami.
4. Zhotovitel není oprávněn poskytnout Plnění ani dokumentaci k Plnění jiné osobě   
   než Objednateli. V případě porušení povinnosti stanovené v předchozí větě se jedná   
   o podstatné porušení Smlouvy.

Čl. 8

Sankce – smluvní pokuta a úrok z prodlení

1. V případě, že Zhotovitel nedodrží lhůty uvedené ve Smlouvě, má Objednatel právo uplatnit vůči němu smluvní pokutu ve výši 0,1 % z celkové ceny díla včetně DPH za každý i započatý den prodlení.
2. Objednatel je dále oprávněn požadovat a Zhotovitel má povinnost uhradit smluvní pokutu ve výši 10 000,- Kč za každé další porušení povinnosti Zhotovitele vyplývající z této Smlouvy, jakož i za každý i jen započatý den trvání tohoto porušení.
3. Při nedodržení termínu splatnosti faktury Objednatelem je Zhotovitel oprávněn požadovat úhradu úroku z prodlení. Výše úroku z prodlení se bude řídit nařízením vlády č. 142/1994 Sb., kterým se stanoví výše úroků z prodlení a poplatku z prodlení podle občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů.
4. Splatnost smluvních pokut je 10 dnů ode dne doručení výzvy k jejich úhradě Zhotoviteli.

Čl. 9

Náhrada škody

1. Zaplacením smluvní pokuty není dotčeno právo smluvních stran na úhradu způsobené škody vzniklé v souvislosti s plněním předmětu Smlouvy.
2. Zhotovitel odpovídá za veškerou způsobenou škodu, a to porušením ustanovení Smlouvy v plné výši. Zhotovitel bere na vědomí, že pokud neuvědomí Objednatele o jakékoli hrozící či vzniklé škodě a neumožní tak Objednateli, aby učinil kroky k zabránění vzniku škody či k jejímu zmírnění, má Objednatel proti Zhotoviteli nárok na náhradu škody, která tím Objednateli vznikla.
3. O náhradě škody platí obecná ustanovení obchodního zákoníku.
4. Žádná ze smluvních stran není zodpovědná za škodu způsobenou prodlením s plněním závazků druhé smluvní strany.

Čl. 10

**Povinnost mlčenlivosti**

Zhotovitel se zavazuje zachovávat: mlčenlivost během plnění Smlouvy i po ukončení Smlouvy ohledně všech skutečností, které se dozví v souvislosti s plněním dle této Smlouvy. Povinnost mlčenlivosti Zhotovitele se vztahuje rovněž na skutečnosti, které Objednatel označí za důvěrné. Zhotovitel je povinen přijmout opatření k ochraně důvěrných informací. Důvěrné informace mohou být Zhotovitelem použity výhradně k činnostem, kterými bude zajištěno dosažení účelu Smlouvy. Zhotovitel nesdělí či nezpřístupní žádnou z důvěrných informací třetím osobám a nevyužije ji k vlastnímu prospěchu, ani ji jinak nezneužije. Povinnost mlčenlivosti a zachování důvěrnosti informací se nevztahuje na informace, které se staly obecně známými za předpokladu, že se tak nestalo porušením některé z povinností vyplývajících ze Smlouvy, nebo o kterých tak stanoví zákon; zpřístupnění je však možné vždy jen v nezbytném rozsahu. V případě porušení závazku mlčenlivosti či ochrany důvěrných informací je Objednatel oprávněn požadovat kromě náhrady škody zaplacení smluvní pokuty ve výši 100.000,- Kč (slovy: stotisíc korun českých) za každý jednotlivý případ porušení závazku.

Čl. 11

Ukončení smluvního vztahu

1. Před uplynutím stanovené doby lze platnost Smlouvy ukončit:

a) odstoupením kterékoli ze smluvních stran z důvodu podstatného porušení povinností stanovených touto Smlouvou opačnou smluvní stranou,

b) písemnou dohodou smluvních stran,

c) písemnou výpovědí.

1. Smluvní strany jsou oprávněny odstoupit od této Smlouvy z důvodů uvedených v zákoně a v této Smlouvě a dále z důvodu podstatného porušení této Smlouvy ve smyslu ustanovení § 344 a násl. obchodního zákoníku, pokud podstatné porušení této Smlouvy, které je důvodem pro odstoupení od Smlouvy, nebylo způsobeno okolnostmi vylučujícími odpovědnost dle ustanovení § 374 obchodního zákoníku.
2. Za podstatné porušení Smlouvy ze strany Objednatele se považuje neplnění závazků spočívající zejména v neuhrazení dlužné částky po dobu 90 dnů po splatnosti daňového dokladu (faktury).
3. Za podstatné porušení Smlouvy ze strany Zhotovitele se považuje neplnění závazků spočívajících zejména v nedodržení termínů plnění delší než 30 dnů nebo realizace předmětu Smlouvy v rozporu s ustanoveními Smlouvy anebo jinými závaznými dokumenty či předpisy. V případě odstoupení od Smlouvy ze strany Objednatele nelze uložit jakoukoli sankci k tíži Objednatele.
4. Objednatel dále může odstoupit od Smlouvy v případě, že:
5. na majetek Zhotovitele je vedeno insolvenční řízení nebo insolvenční návrh byl zamítnut pro nedostatek majetku Zhotovitele (v souladu se zněním zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení (insolvenční zákon), ve znění pozdějších předpisů),
6. Zhotovitel vstoupí do likvidace,
7. nebude-li schválena částka ze státního rozpočtu následujícího roku, která je potřebná k úhradě za plnění poskytované podle této Smlouvy v následujícím roce. Objednatel do 30 dnů po vyhlášení zákona o státním rozpočtu ve Sbírce zákonů písemně oznámí Zhotoviteli, že nebyla schválena částka ze státního rozpočtu následujícího roku, která je potřebná k úhradě za plnění poskytované podle této Smlouvy v následujícím roce.
8. Odstoupení od Smlouvy nabývá právní účinnosti dnem doručení písemného oznámení o odstoupení od Smlouvy druhé smluvní straně.
9. Tuto Smlouvu může každá smluvní strana ukončit písemnou výpovědí podanou i bez udání důvodů s tím, že výpovědní lhůta činí 15 dnů počíná běžet od prvního dne měsíce následujícího po doručení výpovědi druhé smluvní straně.
10. Před uplynutím stanovené doby lze platnost Smlouvy ukončit oboustrannou písemnou dohodou smluvních stran.
11. V případě ukončení platnosti Smlouvy z jakéhokoli důvodu má Objednatel v každém případě nárok na náhradu prokázaných nákladů, které vzniknou v souvislosti s náhradním řešením, zejména nákladů, které vzniknou v souvislosti s pověřením jiných obchodních společností.

Čl. 12

Záruky

Zhotovitel odpovídá za to, že předmět Smlouvy bude zhotoven podle podmínek této Smlouvy.

1. Zhotovitel odpovídá za zjevné vady, které má předmět této Smlouvy v době jeho předání Objednateli.
2. Zhotovitel neodpovídá za vady díla, které vznikly použitím nevhodných podkladů, informací a dat Objednatelem a Zhotovitel nemohl ani při vynaložení veškeré péče zjistit jejich nevhodnost, nebo na ně písemně upozornil Objednatele a ten na jejich použití trval.
3. Smluvní strany se dohodly, že v případě zjištění vad díla v záruční době má Objednatel právo požadovat jejich odstranění. V takovém případě se Zhotovitel zavazuje nést veškeré s tím spojené náklady včetně všech nákladů s provedením opravy vad.
4. Zhotovitel poskytuje záruku za jakost předmětu plnění poskytnutého v rámci této Smlouvy.
5. Záruční doba na předmět Smlouvy je 24 měsíců od data ukončení plnění dle této Smlouvy, tj od převzetí předmětu plnění dle odst. 2 článku 6 Smlouvy, potvrzeného na předávacím protokolu Objednatele..
6. Vady plnění bude Objednatel v průběhu plnění Smlouvy a v průběhu záruční doby reklamovat písemně na adrese Zhotovitele nebo e-mailem na adrese ………….
7. Objednatelem řádně nahlášené vady musí být Zhotovitelem bezplatně odstraněny do 5 pracovních dnů. Tuto lhůtu lze pro konkrétní vadu přiměřeně zkrátit nebo prodloužit formou písemné dohody obou smluvních stran.
8. Při nesplnění povinnosti uvedené v předchozím odstavci je Objednatel oprávněn odstranit vadu prostřednictvím třetího subjektu na náklady Zhotovitele.
9. Objednatel a Zhotovitel se zavazují, že případné spory se budou řešit vzájemnou dohodou v souladu s příslušnými ustanoveními obchodního zákoníku.

Čl. 13

**Ostatní ustanovení**

1. Zhotovitel je povinen předložit Objednateli do 60 dnů od splnění Smlouvy seznam subdodavatelů, ve kterém uvede subdodavatele, jimž za plnění subdodávky uhradil více než 10 % z celkové částky uhrazené mu na základě Smlouvy za celou dobu jejího trvání. Má-li subdodavatel uvedený v seznamu formu akciové společnosti, bude přílohou seznamu i seznam vlastníků akcií, jejichž souhrnná jmenovitá hodnota přesahuje 10 % základního kapitálu, vyhotovený ve lhůtě 90 dnů před dnem předložení seznamu subdodavatelů. Zhotovitel předkládá seznam subdodavatelů i tehdy, pokud v nabídce uvedl, že nezamýšlí zadat část(i) veřejné zakázky jinému subjektu.
2. Vztahy mezi smluvními stranami touto Smlouvou výslovně neupravené se budou řídit českými, obecně závaznými právními předpisy, zejména obchodním zákoníkem a v oblasti autorských práv zákonem č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon), ve znění pozdějších předpisů.
3. Smluvní strany se zavazují vyvinout maximální úsilí k odstranění vzájemných sporů vzniklých na základě této Smlouvy nebo v souvislosti s touto Smlouvou a k jejich vyřešení zejména prostřednictvím jednání kontaktních osob nebo pověřených zástupců.
4. Při rozhodování případných sporů, vzniklých ze závazkových vztahů založených touto Smlouvou, budou místně a věcně příslušné soudy České republiky.
5. Vlastníkem zhotovované věci je Zhotovitel a nese nebezpečí škody na zhotovované věci do okamžiku řádného předání předmětu smlouvy Objednateli v souladu s článkem č. 6 této Smlouvy.
6. Dojde-li ke změně statutu Zhotovitele, je Zhotovitel povinen písemně oznámit tuto skutečnost Objednateli ve lhůtě 15 dnů od zápisu této změny v obchodním rejstříku. Objednatel je v tomto případě oprávněn písemně vypovědět smlouvu z důvodu změny statutu druhé smluvní strany. Výpovědní lhůta činí 15 dnů a počíná běžet následujícím dnem po doručení výpovědi druhé smluvní straně.
7. Zhotovitel je dle zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů, osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly prováděné v souvislosti s úhradou zboží nebo služeb z veřejných výdajů.
8. Zhotovitel je povinen v rámci plnění předmětu Smlouvy umožnit osobám oprávněným k výkonu kontroly Projektu (tj. zejména Ministerstvo vnitra, Ministerstvo práce a sociálních věcí ČR, Ministerstvo financí ČR, územní finanční úřady, Nejvyšší kontrolní úřad, Evropská komise a Evropský účetní dvůr, případně další orgány oprávněné k výkonu kontroly a ze strany třetích osob, které tyto orgány ke kontrole pověří nebo zmocní), z něhož je tato veřejná zakázka hrazena, provést kontrolu dokladů souvisejících s plněním Smlouvy, a to po dobu danou právními předpisy ČR k jejich archivaci (zákon č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů a zákon č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů), minimálně však po dobu 10 let od ukončení Projektu, (přičemž tato lhůta začíná běžet 1. ledna následujícího kalendářního roku poté, kdy byla příjemci vyplacena závěrečná platba ze strany poskytovatele dotace) a zároveň alespoň po dobu 3 let od ukončení programu (OP LZZ). Po tuto dobu se Zhotovitel zavazuje řádně uchovávat veškeré dokumenty související s realizací projektu, včetně účetních dokladů. Dokumentace musí být vedena přehledně, musí být lehce dosažitelná, pokud je v českých právních předpisech stanovena lhůta delší než v evropských předpisech, musí být použita pro úschovu delší lhůta
9. Zhotovitel se zavazuje k dodržování pravidel publicity platných pro Operační program lidské zdroje a zaměstnanost uvedených v aktuálních prováděcích dokumentech a příručkách tohoto programu (více [www.esfcr.cz](http://www.esfcr.cz)).
10. Zhotovitel je povinen zavázat povinnostmi uvedenými v bodech 7 – 9 tohoto článku i své případné subdodavatele.
11. Objednatel je oprávněn uveřejnit na svých webových stránkách celý text smlouvy (§ 147a zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů), vše za předpokladu, nebrání-li uveřejnění zvláštní právní předpis

Čl. 14

**Závěrečná ustanovení**

1. Vyskytnou-li se události, které jedné nebo oběma smluvním stranám částečně nebo úplně znemožní plnění jejich povinností podle této Smlouvy, jsou strany povinny se   
   o tomto bez zbytečného odkladu informovat a společně podniknout kroky k jejich překonání.
2. Stane-li se některé ustanovení této Smlouvy neplatné či neúčinné, nedotýká se to ostatních ustanovení této Smlouvy, která zůstávají platná a účinná. Smluvní strany se v tomto případě zavazují dohodou nahradit ustanovení neplatné (neúčinné) novým ustanovením platným (účinným), které nejlépe odpovídá původně zamýšlenému ekonomickému účelu ustanovení neplatného (neúčinného). Do té doby platí odpovídající úprava obecně závazných právních předpisů České republiky.
3. Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.
4. Smlouva musí být ze strany Zhotovitele podepsána statutárním orgánem nebo jinou osobou k tomu oprávněnou. Originál či úředně ověřená kopie tohoto oprávnění musí být v takovém případě součástí této Smlouvy.
5. Veškeré změny nebo doplňky této Smlouvy musí být sjednány písemně dodatky této Smlouvy, označovanými a číslovanými vzestupnou řadou. Dodatky musí být podepsané oprávněnými zástupci smluvních stran. Tyto dodatky se stávají nedílnou součástí této Smlouvy. Jiná ujednání jsou neplatná.
6. Vztahy touto smlouvou neupravené se řídí obchodním zákoníkem.
7. Smlouva se vyhotovuje ve čtyřech vyhotoveních, z nichž každá strana obdrží po dvou vyhotoveních.
8. Obě strany prohlašují, že souhlasí s  obsahem této Smlouvy.
9. Nedílnou součástí této Smlouvy jsou přílohy:

**Příloha č. 1** Oprávněné osoby

**Příloha č. 2** Předávací protokol

Strany prohlašují, že si tuto Smlouvu přečetly, že s jejím obsahem souhlasí a na důkaz toho k ní připojují svoje podpisy.

V Praze dne V Praze dne

…………………………………… ………………………………..........

Za Zhotovitele Za Objednatele

Příloha č. 1 Oprávněné osoby

|  |  |
| --- | --- |
| **Za Objednatele** | |
| **Jméno** | **Funkce / role v projektu** |
| Mgr. Martina Brandejsová | Manažer projektu |
| Mgr. Filip Glotzmann | Vedoucí odborného týmu |
| Mgr. Lenka Tkáčová | Koordinátor projektu |
| Ing. Bc. Radomír Daňhel | Oprávněná osoba (pověřen statutárním zástupcem pro projekt) |
| **Za Zhotovitele** | |
| **Jméno** | **Funkce** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Příloha č. 2 Předávací protokol

**PROTOKOL O PŘEDÁNÍ A PŘEVZETÍ PŘEDMĚTU SMLOUVY**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Předané dílo:** |  | | |
| **Na základě dokumentu:** |  | **Číslo:** |  |
| **Ze dne:** |  |
| **Datum předání:** |  | **Místo předání:** |  |
| **Objednatel:** |  | **Oprávněný zástupce:** |  |
| **Zhotovitel:** |  | **Oprávněný zástupce:** |  |

**Oprávnění zástupci Objednatele a Zhotovitele tímto potvrzují, že výše uvedeného dne Objednatel od Zhotovitele převzal výše specifikované dílo. Dále oba zástupci potvrzují, že předané dílo obsahuje všechny náležitosti vyplývající z této uzavřené smlouvy mezi Objednatelem a Zhotovitelem.**

**Dílo bylo převzato:**

**bez výhrad**

**s těmito výhradami:**

Termín zapracování připomínek: ………………………

|  |  |
| --- | --- |
| 1. |  |
| 2. |  |
| 3. |  |
| 4. |  |

Přílohy: NE ANO :

|  |
| --- |
| Poznámky: |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Oprávněný zástupce Objednatele:** | | **Oprávněný zástupce Zhotovitele:** | |
| Jméno: |  | Jméno: |  |
| Podpis: |  | Podpis: |  |
| Funkce: |  | Funkce: |  |
| Datum: |  | Datum: |  |